

El Periódico Guatemala
Opiniones de hoy

Diane M. Nelson (1963-2022)

Por: Irmalicia Velásquez Nimatuj, El Periódico Publicado 30-04-22

[English translation and Spanish original]

On April 27, Diane Nelson, anthropologist, activist and professor at Duke University, passed away, leaving those of us who knew her with an unexpected and deep void. Faced now with a goodbye without goodbye, how do we bid farewell to a woman whose heart and conscience were organically linked to Guatemala, its historical struggles and the dreams of contemporary Mayans to build and achieve social justice for themselves and for all peoples?

There are no words, because they are suffocated by pain, only emotions and memories of a long relationship built with GuateMaya and with its daughters and sons who live inside or outside the country. Diane's work exemplifies this academic and life commitment by showing, through long periods of fieldwork with women, communities and families of survivors or displaced persons, the acute effects of the internal armed conflict and indiscriminate State repression in the highlands for almost four decades (1960-1996). Diane knew that to understand these effects, one had to study the labyrinths of the State, its discourses and the creation of cultural policies and institutions immediately after the peace accords were signed in 1996, to figure out the possible stability of that peace among the newly recognized indigenous peoples in 1995 and the historically repressive State, deeply racialized and permanently violent.

Her work is extensive, sharp and sometimes requires a complex analytical framework built from the narratives of the people, in combination with academic frameworks, to follow her sharp questions or her ironic portraits of those who have held institutional power but not real power, and because of this, as she showed, they have permanently resorted to the use of multiple forms of violence.

Her books *Who Counts?: The Mathematics of Death and Life after Genocide* (2015); *Reckoning: The Ends of War in Guatemala* (2009) and *A Finger in the Wound: Body Politics in Quincentennial Guatemala* (1999) are references to understand contemporary Guatemala, but also the challenges faced by indigenous struggles throughout its history. Latin America. She bequeaths us books that she edited with other authors, academic articles, press articles, and her classes, presentations and conferences.

Friend, teacher, companion and accomplice of projects and dreams, you have no idea how much I will miss you in your land or in my land. I still don't accept the idea that I won't see you again, that your laughter will no longer be the framework of our gatherings. I am left with our long conversations about what books or articles to use to spark student creativity. Thank you because for 23 years you motivated me to continue, you were the engine of several of our groups and today your words resonate in me, which

told me that in the midst of any exile or pain only our personal discipline allows us to continue, to continue creating and shining. Now you go on to shine in another space.

Ahora tú pasas a brillar a otro espacio.

El pasado 27 de abril, Diane Nelson, antropóloga, activista y profesora de la Universidad de Duke, partió dejando en quienes la conocimos un inesperado y profundo vacío. Precisamente, frente a un adiós sin adiós, ¿cómo nos despedimos de una mujer cuyo corazón y conciencia estaban orgánicamente ligados a Guatemala, a sus luchas históricas y a los sueños de las y los mayas contemporáneos por construir y alcanzar la justicia social para ellos y para todos los pueblos?

No hay palabras, porque las ahoga el dolor, solo emociones y recuerdos de una larga relación construida con la GuateMaya y con sus hijas e hijos que viven dentro o fuera del país. La obra de Diane ejemplifica ese compromiso académico y de vida al mostrar, a través de largos periodos de trabajo de campo con mujeres, comunidades y familias de sobrevivientes o desplazadas, los agudos efectos del conflicto armado interno que golpeó desde el Estado, de manera indiscriminada, a las tierras altas durante casi cuatro décadas (1960-1996). Diane sabía que para comprender esos efectos había que estudiar los laberintos del Estado, sus discursos y la creación de políticas e instituciones culturales inmediatamente después de firmada la paz en 1996, para figurarse la posible estabilidad de esa paz entre los recién reconocidos pueblos indígenas en 1995 y el histórico Estado represor, profundamente racializado y permanentemente violento.

Su obra es extensa, aguda y a veces requiere de un marco analítico complejo construido desde las narrativas propias de los pueblos, en combinación con marcos académicos, para seguir sus agudos cuestionamientos o sus irónicos retratos de quienes han ostentado el poder institucional mas no el poder real; por eso, como ella mostró, han recurrido permanentemente al uso de múltiples violencias.

Sus libros *Who Counts?: The Mathematics of Death and Life after Genocide* (2015); *Reckoning: The Ends of War in Guatemala* (2009) y *A Finger in the Wound: Body Politics in Quincentennial Guatemala* (1999) son referentes para comprender la Guatemala contemporánea, pero además los desafíos a los que se enfrentan las luchas indígenas a lo largo de América Latina. Nos hereda libros que editó con otros autores, artículos académicos, artículos de prensa, sus clases, presentaciones y conferencias.

Amiga, maestra, compañera y cómplice de proyectos y sueños, no tienes ni la menor idea de lo mucho que te echaré de menos en tu tierra o en mi tierra. Aún no asumo la idea de que no volveré a verte, que tu risa no será más el marco de nuestras tertulias. Me quedan nuestras largas conversaciones sobre qué libros o artículos usar para detonar la creatividad de los estudiantes. Gracias porque durante 23 años me motivaste a seguir, fuiste el motor de varios de nuestros colectivos y hoy resuenan en mí tus palabras, que me decían que en medio de cualquier destierro o dolor solo nuestra disciplina personal nos permite continuar, para seguir creando y brillando. Ahora tú pasas a brillar a otro espacio.